

5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1

Teacher(s)	Lepage Thierry ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/ <i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>
Main themes	Films, documentaries, interviews, series, cartoons, film clips, filmed reports, broadcasts, informational or promotional material, etc.
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>2.8 3.3, 3.4</p> <p>AA-FS-TA. Develop expertise and a high level of competence in the field of adapting audio-visual material into French, from two foreign languages, with a view to participating successfully in the professional multilingual audio-visual sector.</p> <p>1 Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Manage the translation process strictly respecting deadlines, client instructions, and the specific international quality standards that apply to a particular medium - Work interactively with other team members <p>Supply a finished product.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	Continuous certificational evaluation based on the subtitling works carried out in class. The final mark is an average of all marks obtained during this course according to the AA of the TU. September exam : subtitling work on the topics dealt with in the course.
Teaching methods	Teaching in presential mode by practice and examples. Acquisition and consolidation of the professional skills and competences. Learning how to manage and subtitle video footage with various types of technical content, difficulty levels, lengths, and linguistic quality. Qualitative feedback by the teacher who comments on the corrected subtitled work from the point of view of a potential client.
Content	Subtitling of video footage in professional situation relating to communication in the broadest sense of the term (e.g. official, corporate, government, public interest, research or commercial communication). Processing of video footage coming in various file formats. Production of a subtitled video file the content and quality of which prove acceptable to a specialized professional.
Inline resources	Posted on Moodle (http://moodleucl.uclouvain.be/).
Bibliography	Donnée au cours en fonction des domaines abordés.
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5	LTRAD2400 AND LTRAD2431	